

D

**Einbauanleitung: Elektroanlage für  
Anhängervorrichtung..... 4**

F

**Instructions de montage: Installation électrique pour  
dispositif d'attelage ..... 7**

GB

**Installation Instructions: Electrical System for Towing  
Hitch..... 10**

I

**Istruzioni per l'installazione: Impianto elettrico per il  
gancio di traino ..... 13**

NL

**Inbouwinstructie: Elektrische installatie voor trekhaak ..... 16**

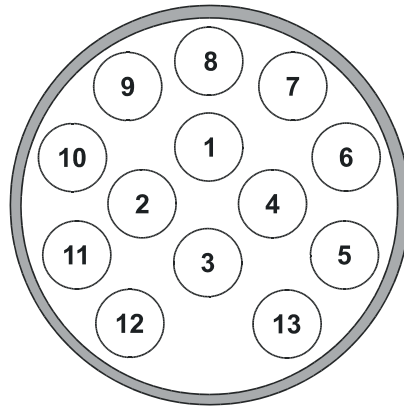
CZ

**Návod k montáži: Elektrické zařízení pro závěsné  
zařízení..... 19**

PL

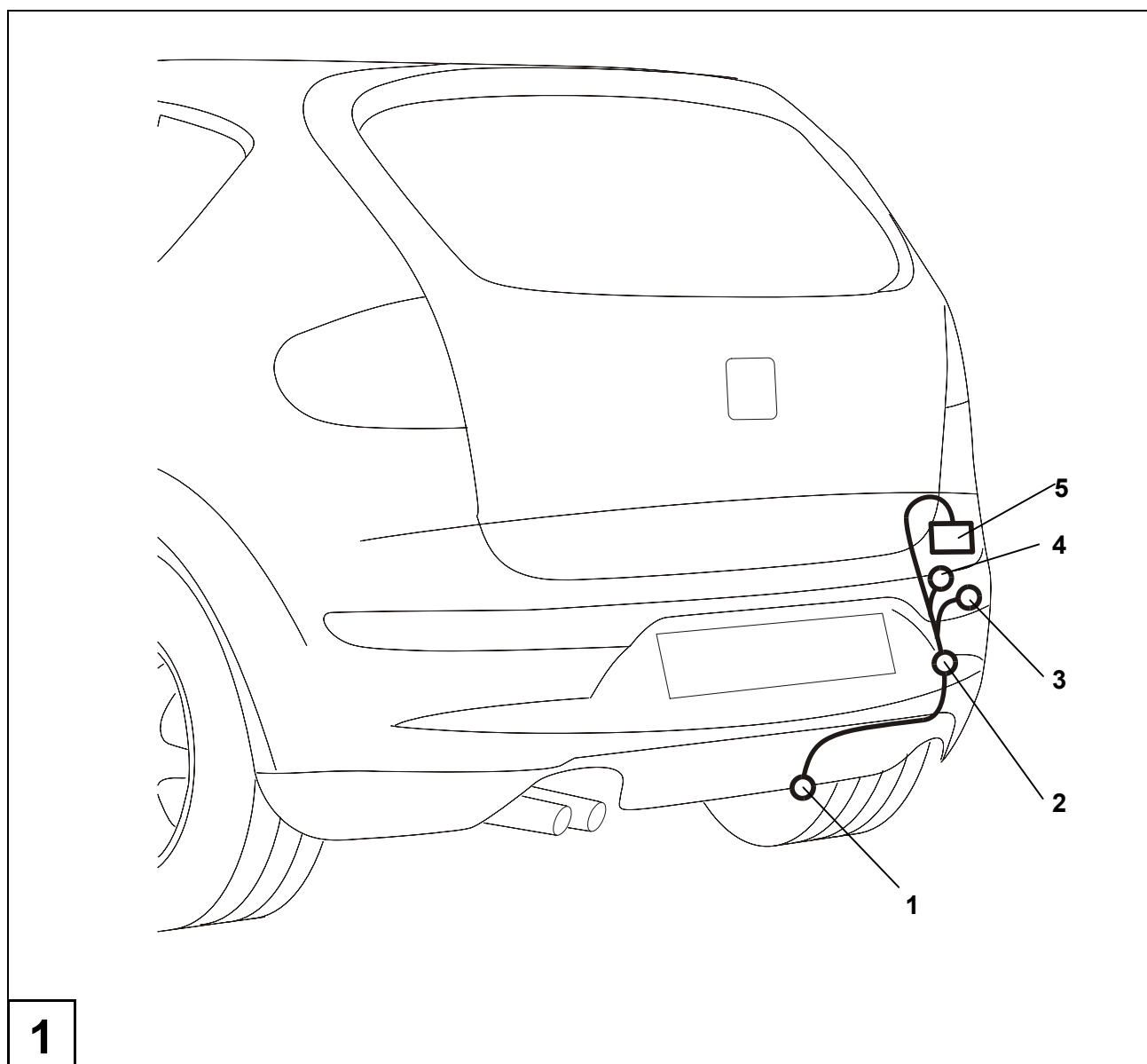
**Instrukcja montażu: instalacja elektryczna  
haka holowniczego ..... 22**

- (D) Steckdosenbelegung      (F) Affectation de la prise de courant      (GB) Socket Pin Assignment  
(I) Occupazione presa      (NL) Aansluiting van het stopcontact      (CZ) Uspořádání zásuvky  
(PL) Rozkład pinów



DIN 11446		(D)	(F)	(GB)	(I)	(NL)	(CZ)	(PL)
	1 (L)	schwarz/ weiß	noir/ blanc	black/ white	nero/ bianco	zwart/ wit	černobílá	czarny/ biały
	2 (54g)	grau/ blau	gris/ bleu	grey/ blue	grigio/ blu	grijs/ blauw	šedá nomodrý	szary/ niebieski
	3 (31)	braun	marron	brown	marrone	bruin	hnědá	brązowy
	4 (R)	schwarz/ grün	noir/ vert	black/ green	nero/ verde	zwart/ groen	černo zelená	czarny/ zielony
	5 (58-R)	grau/ rot	gris/ rouge	gray/ red	grigio/ rosso	grijs/ rood	šedo červená	szary/ czerwony
	6 (54)	schwarz/ rot	noir/ rouge	black/ red	nero/ rosso	zwart/ rood	černo červená	czarny/ czerwony
	7 (58-L)	grau/ schwarz	gris/ noir	gray/ black	grigio/ nero	grijs/ zwart	šedo černá	szary/ czarny
	8	schwarz/ blau	noir/ bleu	black/ blue	nero/ blu	zwart/ blauw	černo nomodrý	czarny/ niebieski
	9	rot	rouge	red	rosso	rood	červená	czerwony
	10	gelb	jaune	yellow	giallo	geel	žlutá	żółty
	11	braun/ weiß	marron/ blanc	brown/ white	marrone/ bianco	bruin/ wit	hnědobílá	brązowy/ biały
	12	--	--	--	--	--	--	--
	13	braun	marron	brown	marrone		hnědá	brązowy

Westfalia		
344 042 300 113	Seat Altea Seat Altea XL Seat Toledo Seat Freetrack	mit Vorrüstung avec équipement préalable pre-equipped con predisposizione met voorbereiding s předběžným vybavením z wyposaženiem



D

## **Einbauanleitung: Elektroanlage für Anhängervorrichtung**

### **Wichtige Hinweise**

Vor Arbeitsbeginn die Einbauanleitung lesen.

Der Elektroeinbausatz darf nur von qualifiziertem Fachpersonal eingebaut werden.



#### **Vorsicht – Batterie abklemmen!**

Beschädigung der KFZ-Elektronik, elektronisch gespeicherte Daten können verloren gehen.

Vor Arbeitsbeginn den Fehlerspeicher auslesen.

Ggf. ein Ruhestrom-Erhaltungsgerät verwenden.

### **► Hinweis**

Bei der Montage auf folgende Punkte besonders achten:

- Leitungen dürfen weder eingeklemmt noch beschädigt sein.
- Alle Dichtungselemente ordnungsgemäß anbringen.
- Die Steckdosendichtung muss auf dem Isolierschlauch positioniert werden und nicht auf den Einzeladern.
- Leitungen so verlegen, dass diese weder am Fahrzeug scheuern noch abknicken.
- Leitungen nicht in unmittelbarer Nähe der Abgasanlage verlegen.

Der Ausfall einer Anhängerleuchte (auch die Blinkerleuchten, nicht Rückfahrscheinwerfer und Nebelschlussleuchte) wird durch die Lichtausfall-Kontrolle im Kombi-Instrument signalisiert. Eine zusätzliche Kontroll-Leuchte (C2) zur Kontrolle der Fahrtrichtungsanzeiger am Anhänger ist im Fahrzeug nicht vorhanden.

Bei Anhängerbetrieb wird die Nebelschlussleuchte des Zugfahrzeugs abgeschaltet.

Bei Anhängern ohne Nebelschlussleuchte muss diese nachgerüstet werden.

Ein Steckdosenadapter darf nur im Anhängerbetrieb genutzt werden. Nach dem Anhängerbetrieb den Steckdosenadapter entfernen.

Die Prüfung der Anhängerfunktionen mit einem Anhänger oder einem Prüfgerät mit Belastungswiderständen durchführen.

Technische Änderungen vorbehalten!

## **Elektrosatz einbauen**

1. Minusklemme der Batterie abklemmen.
2. Folgende Abdeckungen und Verkleidungen ggf. entfernen:
  - Im Kofferraum
    - Abdeckung des Kofferraumbodens
    - Ladekantenabdeckung
    - Verkleidung der rechten Seite des Kofferraumes
3. Das Anhängeranschlussgerät befindet sich rechts im Kofferraum (Abb. 1/5).
4. Das Steckdosenende des Leitungsstranges durch die Kabel-Durchführung (Abb. 1/2), ausgehend vom Kofferraum, nach außen zum Steckdosenhalteblech (Abb. 1/1) verlegen.
5. Alternativ eine doppelte Tülle für die Kabel-Durchführung verwenden. Die kleine Durchführung einschneiden und den Original-Leitungssatz einziehen. Die Kabel-Durchführung anschließend entsprechend abdichten.

## **Steckdose montieren**

6. Steckdosendichtung aufziehen und den Leitungsstrang gemäß der *Steckdosenbelegung* am Steckdosengehäuse (Abb. 1/1) anschließen und die Gummidichtung an die Steckdose heranschieben.
7. Die Steckdose mit den beiliegenden Schrauben und Muttern am Halteblech (Abb. 1/1) festschrauben.

## **Anhängeranschlussgerät anschließen**

8. Das Steckergehäuse 16-fach in den vorgesehenen Steckplatz des Anhängeranschlussgerätes (Abb. 1/5) stecken und verrasten.
9. Leitungsüberlängen geeignet zurück binden (befestigen).

## **Elektrosatz einbauen**

10. Die braunen Leitungen mit den Ringösen an den fahrzeugseitigen Massepunkt (Abb. 1/4) anschließen.
11. Nur für 13-polige Anhängersteckdose:  
Über den 3-poligen Stecker für die Dauerplus-Vorbereitung (Abb. 1/3) können die Funktionen „Ladeleitung“ und „Masse für Ladeleitung“ nachgerüstet werden.  
Den Dauerpluserweiterungssatz können Sie im Fachhandel unter der Westfalia Artikelnummer 300 025 300 113 beziehen.

**Funktion prüfen**

12. Masse der Fahrzeugbatterie wieder anschließen.
13. Das fahrzeugseitige Gateway muss mit einem Service-Tester zur Funktionserweiterung Anhängervorrichtung wie folgt codiert werden:
  - Adresswort „19“ Diagnose-Interface für Datenbus.
  - Funktion „Lange Codierung lesen/schreiben“ anwählen.
  - Adresswort „69“ Anhängerfunktion anwählen.
  - Ändern auf „Codiert“.
  - Die Codierung laut Menü weiterführen.
  - Funktion „06“ Ausgabe verlassen.

Bei Fahrzeugen mit Einparkhilfe muss mit einem Service-Tester die Funktionserweiterung Anhängervorrichtung wie folgt codiert werden:

- Adresswort „76“ Einparkhilfe.
- Funktion „07“ Steuergerät codieren anwählen.
- Den Wert entsprechend der Codiertabelle eingeben. Beispiel 001xxxx.
- Funktion „06“ Ausgabe verlassen.

Abschließend wie zu Beginn eine Systemabfrage über die „Geführte Fehlersuche“ durchführen und evtl. Fehlercodes löschen.

14. Die Anhängerfunktionen mit einem geeigneten Prüfgerät (mit Belastungswiderständen) oder mit einem Anhänger prüfen.
15. Alle Leitungen mit Kabelbindern befestigen.
16. Alle ausgebauten Teile wieder einbauen.

F

## Instructions de montage: Installation électrique pour dispositif d'attelage

### Remarques importantes

Avant de commencer l'intervention, lire les instructions d'installation.

L'installation du module électronique ne doit être réalisée que par des techniciens qualifiés.



#### **Attention – débrancher la batterie !**

Endommagement de l'électronique du véhicule, les données enregistrées électroniquement peuvent être perdues.

Extraire la mémoire des erreurs avant de commencer l'intervention.

Le cas échéant, utiliser un dispositif de maintien de courant permanent.

#### ► **Remarque**

Observer avec attention les points suivants lors du montage :

- Les fils ne doivent pas être endommagés ou pincés.
- Installer tous les joints dans l'ordre établi.
- Le joint de la prise de courant doit être placé sur la gaine isolante et non sur un conducteur unique.
- Disposer les fils de façon à ce qu'ils ne puissent pas frotter sur le véhicule ou rompre.
- Ne pas placer les fils à proximité immédiate du système d'échappement.

Toute panne d'un feu au niveau de l'attelage (également les clignotants, pas de feu de marche-arrière et feux anti-brouillard) est signalée via la commande de panne des feux de l'instrument Combi. Un feu de contrôle supplémentaire (C2) servant au contrôle de l'afficheur de la direction sur le dispositif d'attelage n'est pas disponible sur le véhicule.

Lors de l'utilisation de l'attelage, les feux anti-brouillard arrière du véhicule tractant sont mis à l'arrêt.

Pour les attelages sans feux anti-brouillard arrière, il faut en installer.

Un adaptateur de prise femelle ne doit être utilisé que pour le fonctionnement de l'attelage. Retirer cet adaptateur une fois que l'attelage n'est plus utilisé.

Tester le fonctionnement de l'attelage avec un attelage ou un dispositif de contrôle avec une résistance fixe.

Sous réserve de modifications techniques !

### Installation du module électronique

1. Débrancher la borne négative de la batterie.
2. Le cas échéant, retirer les revêtements et garnitures suivants :
  - Dans le coffre
    - Revêtement du fond du coffre à bagages
    - Revêtement de l'arête de chargement
    - Revêtement du côté droit du coffre à bagages
3. Le dispositif de connexion du dispositif d'attelage se trouve à droite dans le coffre à bagages (Fig. 1/5).
4. Faire passer l'extrémité de la prise femelle du conducteur de fil via le passage du câble (Fig. 1/2), en partant du coffre à bagages vers l'extérieur, jusqu'à la tôle de retenue de la prise (Fig. 1/1).
5. Une solution alternative consiste à utiliser un passe-câble double pour le passage du câble. Inciser le petit passe-câble et faire rentrer l'ensemble de fils d'origine. Assurer ensuite une étanchéité adéquate pour le passe-câble.

### Montage de la prise

6. Remonter le joint de la prise de courant et connecter le conducteur de fils dans le bâti de la prise (Fig. 1/1) comme indiqué au paragraphe *Affectation de la prise de courant* et faire glisser vers le bas le joint en caoutchouc sur la prise.
7. Fixer la prise sur la plaque de retenue (Fig. 1/1) avec les vis et écrous fournis.

### Brancher le dispositif de connexion du dispositif d'attelage

8. Insérer et fixer le boîtier de connexion à 16 éléments dans l'emplacement du dispositif de connexion du dispositif d'attelage (Fig. 1/5) prévu à cet effet.
9. Attacher toute longueur de fil excessive de manière adéquate (la fixer).

### Installation du module électronique

10. Raccorder les fils marron avec les anneaux sur le point matériel du côté du véhicule (Fig. 1/4).
11. Uniquement pour la prise de courant de l'attelage à 13 pôles  
Les fonctions « Fil de charge » et « Masse pour le fil de charge » peuvent être installée via le connecteur 3 pôles pour la préparation du plus permanent (Fig. 1/3).  
Vous pouvez vous procurer le kit d'extension Plus permanent dans le commerce sous la référence Westfalia Numéro d'article 300 025 300 113.



## **Vérifier le fonctionnement**

12. Reconnecter la masse de la batterie du véhicule.
13. Le système Gateway côté véhicule doit être codé comme indiqué ci-après avec un testeur du service après-vente afin d'étendre son fonctionnement pour un dispositif d'attelage :
  - Mot d'adresse « 19 » Interface de diagnostic pour le bus de données.
  - Sélectionner la fonction « Codage long lire/écrire ».
  - Sélectionner le Mot d'adresse « 69 » Fonction dispositif d'attelage.
  - Modifier sur « Codé ».
  - Effectuer le codage conformément au menu.
  - Quitter la fonction « 06 » Version.

Sur les véhicules équipés du système d'aide au stationnement, l'extension du fonctionnement du dispositif d'attelage doit être codé comme indiqué ci-après avec un testeur du service après-vente :

- Mot d'adresse « 76 » Système d'aide au stationnement.
- Sélectionner la fonction « 07 » Coder l'appareil de commande.
- Saisir la valeur comme indiqué dans le tableau de codage. Exemple 001xxxx.
- Quitter la fonction « 06 » Version.

Pour terminer la procédure, interroger le système comme au début via la fonction « Recherche des erreurs effectuée » et, le cas échéant, effacer tout code d'erreur.

14. Vérifier le fonctionnement de l'attelage avec un dispositif de contrôle adéquat (avec résistance fixe) ou avec un attelage.
15. Fixer tous les fils avec des attaches-câbles.
16. Remonter toutes les pièces qui ont été démontées.



## Installation Instructions: Electrical System for Towing Hitch

### Important notes

Read the installation manual prior to starting work.

The electrical kit should only be installed by qualified personnel.



#### **Caution – Disconnect the battery!**

Danger of damage to the vehicle's electronic system. Data which are stored electronically may get lost.

Read out the fault storage prior to starting work.

Use a closed-circuit current conservation unit if necessary.

#### **Note**

During installation special attention has to be paid to the following points:

- Cables must not be pinched or damaged.
- All sealing elements have to be installed properly.
- The socket gasket has to be positioned on the insulating sleeve and not on the individual wires.
- Lay the cables such that they do not rub on the vehicle and are not bent.
- Do not lay any cables near the exhaust system.

When a trailer lamp fails (including direction indicator lights, but not back-up light and rear fog lamp), this is indicated by the light failure indicator in the instrument cluster. An additional indicator light (C2) for monitoring the direction indicators on the trailer is not provided in the vehicle.

When a trailer is used, the rear fog lamp of the traction vehicle is deactivated.

In the case of trailers without rear fog lamp, a rear fog lamp has to be retrofitted.

A socket adapter may only be used in conjunction with a trailer. When the trailer is no longer used, remove the socket adapter.

Correct trailer operation has to be checked using a trailer or a test instrument with load resistors.

Subject to technical alterations!

### **Installing the electrical kit**

1. Disconnect the negative battery terminal.
2. If necessary, remove the following coverings and panels:
  - In the luggage trunk
    - Covering of luggage trunk bottom
    - Loading edge covering
    - Covering of the right side of the luggage trunk
3. The trailer connection unit is located on the right side in the luggage trunk (Fig. 1/5).
4. Starting in the luggage trunk, lead the socket end of the cable through the cable leadthrough (Fig. 1/2) to the outside to the socket holder plate (Fig. 1/1).
5. As an alternative, use a double bushing as cable leadthrough. Cut a slot into the small bushing and insert the original cable harness. Seal the cable leadthrough properly when finished.

### **Installing the socket**

6. Fit the socket gasket and connect the cable harness to the socket housing in accordance with the *pin assignment plan* (Fig. 1/1) and push the rubber grommet against the socket.
7. Screw the socket onto the holding plate (Fig. 1/1) using the supplied screws and nuts.

### **Connecting the trailer connection unit**

8. Insert the 16-fold connector housing into the intended slot of the trailer connection unit (Fig. 1/5) and let it lock into place.
9. Tie up excess cable lengths in a suitable way.

### **Installing the electrical kit**

10. Connect the brown wires with the eyelets to the vehicle's ground point (Fig. 1/4).
11. Only for 13-pin trailer socket:

Using the 3-pin connector for the constant plus extension kit (Fig. 1/3), the functions "Charge lead" and "Ground for charge lead" can be retrofitted.

The constant plus extension kit is available from specialist shops under the Westfalia part no. 300 025 300 113.

**Checking correct operation**

12. Reconnect the ground of the vehicle's battery.
13. The vehicle's Gateway has to be coded as follows using a service tester to extend its functionality to the use of a towing hitch:
  - Address word "19" Diagnosis interface for data bus.
  - Select function "Read/write long coding".
  - Select address word "69" trailer function.
  - Change to "Coded".
  - Continue the coding according to the menu.
  - Function "06" Exit output.

On vehicles equipped with a parking distance control, a service tester must be used to extend the functionality to the use of a towing hitch as follows:

- Address word "76" Parking distance control.
- Select function "07" Coding the control unit.
- Enter the value according to the coding table. Example 001xxxx.
- Function "06" Exit output.

Finally, as at the beginning, perform a system request regarding the "Guided error location" and delete error codes if necessary.

14. Check the trailer function with the help of a suitable test instrument (with load resistors) or with the help of a trailer.
15. Secure all cables using cable ties.
16. Refit any parts removed for installation.



## Istruzioni per l'installazione: Impianto elettrico per il gancio di traino

### Note importanti

Prima di iniziare i lavori, leggere le istruzioni di montaggio.

Il kit elettrico deve essere montato solo da personale qualificato.



#### **Attenzione – Staccare la batteria!**

Danni all'elettronica del veicolo, i dati memorizzati possono essere persi.

Prima di iniziare consultare la memoria degli errori.

Se necessario, utilizzare un apparecchio di mantenimento della corrente di riposo.

### ► Nota

Durante il montaggio prestare molta attenzione a quanto segue:

- I cavi non devono essere bloccati o danneggiati.
- Posizionare tutte le guarnizioni a regola d'arte.
- La guarnizione della presa deve essere posizionata sulla guaina isolante e non sui singoli fili.
- Posare i cablaggi in modo tale, che non sfreghino contro il veicolo e non risultino piegati.
- Non posare i cablaggi nelle immediate vicinanze dell'impianto gas di scarico.

Il guasto di una lampada del rimorchio (anche i lampeggiatori, ma non la luce di retromarcia ed il retronebbia) viene segnalato dal controllo del guasto delle lampade dello strumento combinato. Un'ulteriore lampada (C2) di controllo degli indicatori di direzione del rimorchio non è presente sul veicolo.

In caso di funzionamento con rimorchio viene spenta la luce retronebbia del veicolo.

In caso di rimorchi non corredati di luce retronebbia, questa dovrà essere prevista.

La presa adattatore può essere impiegata solo in presenza del rimorchio. Staccando il rimorchio togliere anche la presa adattatore.

Verificare le funzioni con il rimorchio stesso oppure un dispositivo di misurazione con resistenze di carico.

Con riserva di modifiche tecniche!

### Montaggio del kit elettrico

1. Staccare il morsetto negativo dalla batteria.
2. Togliere eventualmente le seguenti coperture e rivestimenti:
  - Nel bagagliaio
    - Copertura del pianale di carico
    - Copertura del bordo di carico
    - Rivestimento del lato destro del bagagliaio
3. Il modulo di collegamento rimorchio si trova a destra nel bagagliaio (fig. 1/5).
4. Infilare il terminale del fascio di cavi attraverso il foro di passaggio (fig. 1/2), partendo dal bagagliaio, verso l'esterno fino alla lamiera portapresa (fig. 1/1).
5. In alternativa utilizzare un isolatore doppio per il passaggio dei cavi. Tagliare il passante piccolo ed infilare il fascio di cavi originale. Quindi ermetizzare correttamente il foro di passaggio.

### Montaggio della presa

6. Inserire la guarnizione della presa e collegare il fascio di cavi come da *schema occupazione presa* (fig. 1/1) ed avvicinare la guarnizione di gomma alla presa.
7. Fissare la presa al supporto (fig. 1/1) mediante le viti ed i dadi forniti in dotazione.

### Allacciamento del modulo di collegamento rimorchio

8. Inserire e bloccare in posizione il corpo della spina a 16 poli nel relativo connettore del modulo di collegamento rimorchio (fig. 1/5).
9. Ripiegare e fissare correttamente i tratti in eccesso dei conduttori.

### Montaggio del kit elettrico

10. Collegare i cavi marroni corredati degli occhielli alla massa del veicolo (fig. 1/4).
11. Solo per presa del rimorchio a 13 poli:

Mediante lo spinotto a 13 poli per la preparazione del positivo permanente (fig. 1/3) si possono realizzare a posteriori le funzioni "Cavo di carica" e "Massa per il cavo di carica".

Il kit di ampliamento del positivo permanente può essere acquistato da rivenditori specializzati indicando il codice di articolo Westfalia 300 025 300 113.

## Verifica del funzionamento

12. Ricollegare la massa della batteria del veicolo.
13. Per ampliarlo della funzione di gancio di traino, il gateway del veicolo deve essere codificato con un tester di servizio nel modo seguente:
  - Codice indirizzo "19" interfaccia di diagnosi per bus dati.
  - Selezionare la funzione "Lettura/scrittura codifica lunga".
  - Selezionare il codice indirizzo "69" funzione del rimorchio.
  - Modificare in "Codificato".
  - Eseguire la codifica come da menu.
  - Uscire dalla funzione "06" emissione.

In veicoli con sistema di assistenza per il parcheggio, l'ampliamento delle funzioni del gancio di traino deve essere codificato con un tester di servizio nel modo seguente:

- Codice indirizzo "76" sistema di assistenza per il parcheggio.
- Selezionare la funzione "07" codifica della centralina di comando.
- Immettere il valore secondo la tabella di codifica. Esempio: 001xxxx.
- Uscire dalla funzione "06" emissione.

Infine eseguire come all'inizio un'interrogazione del sistema sulla "Ricerca assistita dei guasti" e, se necessario, cancellare i codici di guasto.

14. Verificare il funzionamento del rimorchio mediante dispositivo idoneo (con resistenze di carico) o collegando il rimorchio stesso.
15. Fissare tutti i cavi con fascette stringicavo.
16. Rimontare tutte le parti smontate precedentemente.



## **Inbouw instructie: Elektrische installatie voor trekhaak**

### **Belangrijke opmerkingen**

Lees voor begin van de werkzaamheden de montagehandleiding door.

De elektrische montageset mag uitsluitend worden gemonteerd door gekwalificeerd personeel.



#### **Pas op – accu afklemmen!**

Beschadiging van de voertuigelektronica, elektronisch bewaarde gegevens kunnen verloren gaan.

Voor begin van de werkzaamheden het foutgeheugen uitlezen.

Zo nodig een ruststroom-behoudgedeelte gebruiken.

### **► Opmerking**

Let bij de montage vooral op de volgende punten:

- Leidingen mogen noch worden ingeklemd noch beschadigd.
- Alle dichtingselementen goed bevestigen.
- De stopcontactpakking moet op de isolatieslang worden gepositioneerd en niet op de enkelvoudige aders.
- Leidingen zo leggen dat deze noch aan het voertuig wrijven noch knikken.
- Leidingen niet in de directe nabijheid van de uitlaatinstallatie leggen.

Wanneer een aanhangerlamp uitvalt (ook de richtingaanwijzers, maar niet achteruitrijlampen en mistachterlampen), wordt dit gesignaleerd door de lichtuitval-controle in het combi-instrument. Het voertuig is niet voorzien van een aanvullende controlelamp (C2) voor de controle van de richtingaanwijzers op de aanhanger.

Bij rijden met een aanhanger wordt de mistachterlamp van het trekvoertuig uitgeschakeld.

Bij aanhangers zonder mistachterlamp moet deze achteraf worden geïnstalleerd.

Een adapter voor de contactdoos mag uitsluitend worden gebruikt bij het rijden met aanhanger. Daaropvolgend de adapter verwijderen.

Controleer de aanhangerfuncties door het aansluiten aan een aanhanger of m.b.v. een testapparaat met belastingsweerstand.

Technische wijzigingen voorbehouden!



## **Elektrische set inbouwen**

1. Minpool van de accu afklemmen.
2. De volgende afdekkingen en bekledingen indien nodig verwijderen:
  - In de kofferruimte
    - Afdekking van de kofferbakvloer
    - Laadrempelelafdrukking
    - Bekleding aan de rechterkant van de kofferbak
3. Het aanhangeraansluitapparaat bevindt zich aan de rechterzijde van de kofferruimte (afb. 1/5).
4. Het stopcontact-einde van de kabelbundel door de kabeldoorvoer leggen (afb. 1/2), uitgaand van de kofferbak, naar buiten naar de stopcontact-bevestigingsplaat (afb. 1/1).
5. Als alternatief gebruik maken van een dubbele tuit voor de kabeldoorvoer. De kleine doorvoer insnijden en de originele kabelset intrekken. Daaropvolgend de kabeldoorvoer passend afdichten.

## **Montage van het stopcontact**

6. Pakking van het stopcontact plaatsen en de kabelbundel overeenkomstig het aansluitschema op het huis van het stopcontact (afb. 1/1) aansluiten en de rubberen pakking tegen het stopcontact aanschuiven.
7. Het stopcontact op de montageplaat (afb. 1/1) vastschroeven met de meegeleverde schroeven en moeren.

## **Aanhangeraansluitapparaat aansluiten**

8. Het stekkerhuis (16-voudig) in de hiervoor bedoelde slot van het aanhangeraansluitapparaat (afb. 1/5) plaatsen en ineensluiten.
9. Overmatig lange kabels passend samenbinden (vastmaken).

## **Elektrische set inbouwen**

10. De bruine leidingen met de ringogen op het massapunt van het voertuig (afb. 1/4) aansluiten.
11. Alleen voor het 13-polige aanhanger-stopcontact:

Door middel van de 3-polige stekker voor de continu plus voorbereiding (afb. 1/3) kunnen de functies „Laadleiding” en „Massa voor laadleiding” ook achteraf worden geïnstalleerd.

U kunt de continu-plus-uitbreidingsset (Westfalia artikelnummer 300 025 300 113) verkrijgen in de vakhandel.

**Functie controleren**

12. Sluit de massa van de accu weer aan.
13. Om de functie van de trekhaak uit te breiden dient de gateway databus van het voertuig m.b.v. een servicetester te worden gecodeerd zoals hieronder aangegeven:
  - Adreswoord „19” – Diagnose interface voor databus.
  - Functie – Lengte codering lezen/schrijven – kiezen.
  - Adreswoord „69” – Aanhangerfunctie – kiezen.
  - Wijzigen in „Gecodeerd”.
  - De codering volgens het menu voltooien.
  - Functie „06” – Uitvoer – afsluiten.

Bij voertuigen met parkeerhulp dient de functie-uitbreiding „Trekhaak” m.b.v. een servicetester te worden gecodeerd zoals hieronder aangegeven:

- Adreswoord „76” – Parkeerhulp.
- Functie „07” – Regelapparaat coderen – kiezen.
- De waarde conform de coderingstabel invoeren. Voorbeeld 001xxxx.
- Functie „06” – Uitvoer – afsluiten.

Tenslotte dient u een systeemquery uit te voeren via „Geleide probleemoplossing”, zoals in het begin, en evt. foutcodes te wissen.

14. De aanhangerfuncties m.b.v. een geschikt testapparaat (met belastingsweerstand) of met een aanhanger controleren.
15. Alle leidingen met kabelbinders bevestigen.
16. Alle gedemonteerde onderdelen weer plaatsen.

CZ

## Návod k montáži: Elektrické zařízení pro závěsné zařízení

### Důležitá upozornění

Před začátkem práce si přečtěte návod k montáži.

Elektrickou sadu smí instalovat pouze kvalifikovaný odborný personál.



#### **Pozor – odpojte akumulátor!**

Poškození elektroniky motorového vozidla, případná ztráta elektronicky do paměti uložených dat.

Před začátkem práce vyčtěte paměť poruch.

Eventuálně použijte přístroj na udržování klidového proudu.

### ► Upozornění

Při montáži mějte na zřeteli především následující body:

- Vedení nesmí být uskřípnuta nebo poškozena.
- Instalujte řádně všechny těsnicí prvky.
- Těsnění zásuvky musí být umístěno na izolační hadici a ne na jednotlivých žilách.
- Vodiče instalujte tak, aby se nedřely o vozidlo nebo se nenalomily.
- Vodiče nevedte v bezprostřední blízkosti výfuku.

Selhání osvětlení přívěsu (včetně ukazatelů směru jízdy, kromě zpětných světlometů a koncových světel do mlhy) je signalizována kontrolkou poruchy osvětlení ve sdruženém přístroji na palubní desce. Dodatečná kontrolka (C2) na kontrolu ukazatelů směru jízdy na přívěsu ve vozidle neexistuje.

Při jízdě s přívěsem se vypne mlhové koncové světlo vozidla.

U přívěsů bez koncového světla do mlhy, musíte toto světlo dodatečně instalovat.

Adaptér zásuvky se smí používat pouze při jízdě s přívěsem. Po ukončení jízdy s přívěsem, adaptér zásuvky odstraňte.

Funkce přívěsu kontrolujte přímo s přívěsem nebo pomocí kontrolního přístroje se zatěžovacími odpory.

Technické změny vyhrazeny!

### Instalace elektrické soupravy

1. Odpojte svorku negativního pólu akumulátoru.
2. Případně odstraňte následující kryty a obložení:
  - V zavazadlovém prostoru
    - kryt dna zavazadlového prostoru
    - kryt hrany zavazadlového prostoru
    - obložení pravé strany zavazadlového prostoru
3. Přívěsková jednotka se nachází vpravo v zavazadlovém prostoru (obr. 1/5).
4. Konec svazku fázových vodičů vedoucí k zásuvce protáhněte otvorem pro kabel (obr. 1/2) směrem ze zavazadlového prostoru ven, k plechovému držáku zásuvky (obr. 1/1).
5. Alternativně použijte dvojitou kabelovou průchodku. Malou průchodku nařízněte a protáhněte originální sadu vodičů. Kabelovou průchodku poté řádně utěsněte.

### Montáž zásuvky

6. Nasadte těsnění zásuvky, připojte svazek fázových vodičů podle *uspořádání* na krytu zásuvky (obr. 1/1), a přisuňte pryžové těsnění k zásuvce.
7. Pomocí příložených šroubů a matic přišroubujte zásuvku pevně k plechovému držáku (obr. 1/1).

### Připojení přívěsové jednotky

8. 16pólové pouzdro zástrčky vsadte a upevněte v příslušném slotu přívěsové jednotky (obr. 1/5).
9. Přebytečnou délku vodičů přivažte (přípevněte) vhodným způsobem.

### Instalace elektrické soupravy

10. Hnědá vedení s koncovým očkem připojte k uzemňovacímu bodu vozidla (obr. 1/4).
11. Pouze pro 13pólové zásuvky pro přívěsy:

Prostřednictvím 3-pólové zástrčky pro přípravu trvalého plusu (obr. 1/3), lze vozidlo dodatečně vybavit funkcemi „nabíjecí kabel“ a „kostra pro nabíjecí kabel“.

Rozšiřovací sadu pro trvalý kladný pól můžete koupit ve specializovaném maloobchodu pod sortimentním číslem Westfalia 300.025.300.113.

## Kontrola funkce

12. Ukostřete opět baterii vozidla.
13. Komunikační uzel vozidla se musí kvůli rozšíření funkcí závěsného zařízení pro připojení přívěsu pomocí servisního zkušebního přístroje kódovat následujícím způsobem:
  - Adresové slovo „19“ diagnostické rozhraní pro datovou sběrnici.
  - Zvolte funkci „Dlouhé kódování číst/zapisovat“.
  - Zvolte adresové slovo „69“ funkce přívěsu.
  - Proveďte změnu na „kódované“.
  - Pokračujte s kódováním podle menu.
  - Funkci „06“ výstup dat opustit.

U vozidel s pomůckou pro parkování je nutné rozšířenou funkci zařízení pro připojení přívěsu pomocí servisního zkušebního přístroje kódovat následujícím způsobem:

- Adresové slovo „76“ pomůcka pro parkování.
- Zvolit funkci „07“ kódování řídicí jednotky.
- Zavést hodnotu podle kódovací tabulky. Například 001xxxx.
- Funkci „06“ výstup dat opustit.

Na závěr proveďte, obdobně jako na začátku, „vedené vyhledávání chyb“ systémový dotaz a eventuálně vymažte kódy chyb.

14. Funkce přívěsu překontrolujte vhodným kontrolním přístrojem (se zatěžovacími odpory), nebo prostřednictvím přívěsu.
15. Všechna vedení připevněte kabelovými svorkami.
16. Všechny vymontované díly opět zamontujte.

PL

## Instrukcja montażu: instalacja elektryczna haka holowniczego

### Ważne wskazówki

Przed rozpoczęciem pracy przeczytaj instrukcję montażu.

Elektroniczny zestaw montażowy może zostać zamontowany wyłącznie przez wykwalifikowany personel.



#### **Uwaga – odłącz zaciski od akumulatora!**

Uszkodzenie elektroniki pojazdu może doprowadzić do utraty danych elektronicznych.

Przed rozpoczęciem pracy zabezpiecz dane zapisane w pamięci błędów na innym nośniku.

W razie potrzeby zastosuj stabilizator prądu spoczynkowego.

### ► Wskazówka

Podczas montażu zwróć szczególną uwagę na następujące punkty:

- Przewody nie mogą być zaklinowane ani uszkodzone.
- Prawidłowo zamontuj wszystkie elementy uszczelniające.
- Uszczelka gniazda powinna być nałożona na izolację zewnętrzną, a nie na pojedyncze żyły.
- Poprowadź przewody tak, aby nie zaginały się i nie ocierały o pojazd.
- Nie kładź przewodów w bezpośredniej bliskości układu wydechowego.

Awaria jednego ze świateł przyczepy (również kierunkowskazów, lecz nie reflektora biegu wstecznego i tylnego światła przeciwmgielnego) sygnalizowana jest przez kontrolkę awarii świateł na zestawie wskaźników deski rozdzielczej. Pojazd nie posiada dodatkowej kontrolki (C2) służącej do kontroli kierunkowskazów przyczepy.

W pojeździe holującym przyczepę wyłączone jest tylne światło przeciwmgielne.

Jeśli przyczepa nie posiada tylnego światła przeciwmgielnego, należy je zamontować.

Adapter gniazda może być używany tylko w trakcie holowania przyczepy. Po zakończeniu holowania należy go wymontować.

Funkcje przyczepy należy sprawdzić z podłączoną przyczepą lub za pomocą przyrządu kontrolnego z opornością obciążenia.

Zmiany techniczne zastrzeżone!

### Montaż zestawu elektronicznego

1. Odłącz ujemny zacisk akumulatora.
2. W razie potrzeby zdejmij następujące pokrywy i osłony:
  - w bagażniku
    - pokrywa dna bagażnika,
    - osłona krawędzi załadowniczych,
    - prawa osłona bagażnika.
3. Gniazdo przyłączeniowe przyczepy znajduje się po prawej stronie w bagażniku (rys. 1/5).
4. Wyprowadź wtyk wiązki przewodów przez przepust kablowy (rys. 1/2) z bagażnika na zewnątrz do blaszanego uchwyty gniazda (rys. 1/1).
5. Alternatywnie można zastosować podwójną przelotkę w przepuście kablowym. Wykonaj mały otwór przelotowy i wciągnij oryginalną wiązkę przewodów. Następnie odpowiednio uszczelnij przepust kablowy.

### Montaż gniazda wtykowego

6. Nałóż uszczelkę gniazda i podłącz wiązkę przewodów zgodnie z *rozkładem pinów* do obudowy gniazda (rys. 1/1); następnie dosuń uszczelkę gumową do gniazda.
7. Za pomocą dostarczonych śrub i nakrętek przykręć gniazdko do blaszki uchwytywnej (rys. 1/1).

### Podłączanie gniazda przyłączeniowego przyczepy

8. Włóż obudowę 16-biegunowego wtyku w przewidziane miejsce w gnieździe przyłączeniowym przyczepy (rys. 1/5) i zatrzaśnij.
9. Odpowiednio zwiąż (przymocuj) wystające przewody.

### Montaż zestawu elektronicznego

10. Podłącz brązowe przewody z uchwytyami pierścieniowymi do punktu masy pojazdu (rys. 1/4).
11. Dotyczy tylko 13-biegunowego gniazda przyczepy:

Wtyk 3-biegunowy do stałego plusa (rys. 1/3) umożliwia wyposażenie pojazdu w dodatkowe funkcje, takie jak „Przewód ładowania” i „Masa do przewodu ładowania”.

Zestaw rozszerzający do funkcji stałego plusa dostępny jest w sklepach specjalistycznych pod numerem artykułu Westfalia 300 025 300 113.

**Kontrola działania**

12. Ponownie podłącz przewód masowy akumulatora.
13. Aby umożliwić rozszerzenie funkcji haka holowniczego, należy bramkę pojazdu (gateway) zakodować za pomocą testera serwisowego w następujący sposób:
  - Słowo adresowe „19“ Interfejs diagnostyczny magistrali danych.
  - Wybierz funkcję „Odczyt/zapis długiego kodowania“.
  - Wybierz słowo adresowe „69“ – funkcja przyczepy.
  - Zmień na „Zakodowano“.
  - Kontynuuj kodowanie zgodnie z menu.
  - Zakończ funkcję „06“ – wyświetlanie.

W pojazdach wyposażonych w system wspomaganie parkowania należy za pomocą testera serwisowego zakodować rozszerzenie funkcji haka holowniczego w następujący sposób:

- Słowo adresowe „76“ Wspomaganie parkowania.
- Wybierz funkcję „07“ Kodowanie sterownika.
- Wprowadź wartość zgodnie z tabelą kodów. Przykład 001xxxx.
- Zakończ funkcję „06“ – wyświetlanie.

Na zakończenie należy, podobnie jak na początku, przeprowadzić test systemu za pomocą funkcji „Wspomagane wyszukiwanie błędów“ i skasować ewentualne kody błędów.

14. Sprawdź funkcje przyczepy za pomocą odpowiedniego przyrządu kontrolnego (z opornością obciążenia) lub poprzez podłączenie przyczepy.
15. Zamocuj wszystkie przewody za pomocą opasek kablowych.
16. Ponownie zamontuj wszystkie wymontowane części.